# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 致托马斯·f·贝亚德的一封信(a Letter To Thomas F. Bayard) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 致托马斯·F·贝亚德的一封信(A Letter to Thomas F. Bayard)


[ə; eɪ] ['letər]
**A** **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ 'tɔməs ] [ef] . ['beərd]
**THOMAS** **F** **.** **BAYARD**
托马斯 F . 巴亚德

托马斯·F·贝亚德

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔːld] ['senətəz]
**CHALLENGING** **HIS** **RIGHT** **—** **AND** **THAT** **OF** **ALL** **THE** **OTHER** **SO** **-** **CALLED** **SENATORS**
具有挑战性的 他的 正确的 — 和 那 的 全部 这 其他 所以 - 称为 参议员
[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] —
**AND** **REPRESENTATIVES** **IN** **CONGRESS** **—**
和 代表 在 国会 —

质疑他的权利——以及国会中所有其他所谓参议员和众议员的权利——

[tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [wət'evər] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
**TO** **EXERCISE** **ANY** **LEGISLATIVE** **POWER** **WHATEVER** **OVER** **THE** **PEOPLE** **OF** **THE** **UNITED**
到 锻炼 任何 立法 力量 任何 超过 这 人们 的 这 团结的
[steɪts] .
**STATES** **.**
各州 .

对美国人民行使任何立法权。

[baɪ] [ lai'sændə ] ['spuːnə] .
**BY** **LYSANDER** **SPOONER** **.**
经过 莱桑德 斯普纳 .

作者：莱桑德·斯普纳。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . :
**BOSTON** **,** **MASS** **.** **:**
波士顿 , 大量的 . :

马萨诸塞州波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] . - . [ - ]
**PUBLISHED** **BY** **THE** **AUTHOR** **.** **1882** **.** **[** **62** **]**
已发布 经过 这 作者 . - . [ - ]

作者自印。1882年。[62]

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
**A** **Letter** **to**
一个 信 到

致

[ 'tɔməs ] [ef] . ['beərd]
**Thomas** **F** **.** **Bayard**
托马斯 F . 巴亚德

托马斯·F·巴亚德

" ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] ['senətəz] [ænd; ənd]

| " | **Challenging** | **his** | **right** | **—** | **and** | **that** | **of** | **all** | **the** | **other** | **so** | **-** | **called** | **senators** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 具有挑战性的 | 他的 | 正确的 | — | 和 | 那 | 的 | 全部 | 这 | 其他 | 所以 | - | 称为 | 参议员 | 和 |

[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] — [tu:; tə]['eksərsaɪz] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [wət'evər] ['oʊvər][ðə; ði]

| **representatives** | **in** | **Congress** | **—** | **to** | **exercise** | **any** | **legislative** | **power** | **whatever** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 在 | 国会 | — | 到 | 锻炼 | 任何 | 立法 | 力量 | 任何 | 超过 | 这 |

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **people** | **of** | **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

"质疑他以及国会中所有其他所谓的参议员和众议员对美国人民行使任何立法权的权利。

" [baɪ][ lai'sændə ] ['spu:nə]

| " | **by** | **Lysander** | **Spooner** |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 莱桑德 | 斯普纳 |

作者：莱桑德·斯普纳

[tu:; tə] [ 'tɔməs ] [ef] . ['beərd] , [ʌv; əv] [ 'deləwɛə ] :

| **To** | **Thomas** | **F** | **.** | **Bayard** | **,** | **of** | **Delaware** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 托马斯 | F | . | 巴亚德 | , | 的 | 特拉华州 | : |

致特拉华州的托马斯·F·巴亚德：

[sɜ:r] — [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə] [rev] . ['laɪmən] ['æbət] ,

| **Sir** | **—** | **I** | **have** | **read** | **your** | **letter** | **to** | **Rev** | **.** | **Lyman** | **Abbott** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | — | 我 | 有 | 读 | 你的 | 信 | 到 | 牧师 | . | 莱曼 | 雅培 | , |

先生——我已阅读您写给莱曼·阿博特牧师的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

| **in** | **which** | **you** | **express** | **the** | **opinion** | **that** | **it** | **is** | **at** | **least** | **possible** | **for** | **a** | **man** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你 | 表达 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 是 | 在 | 至少 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 |

[bi:; bi][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] ( ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ) [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi]

| **be** | **a** | **legislator** | **(** | **under** | **the** | **Constitution** | **of** | **the** | **United** | **States** | **)** | **and** | **yet** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 立法者 | ( | 在下面 | 这 | 宪法 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ) | 和 | 然而 | 是 |

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

| **an** | **honest** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

你在其中表达了这样的观点：一个人至少有可能成为立法者（根据美国宪法），同时又是一个诚实的人。

[ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]

| **This** | **proposition** | **implies** | **that** | **you** | **hold** | **it** | **to** | **be** | **at** | **least** | **possible** | **that** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主张 | 暗示 | 那 | 你 | 抓住 | 它 | 到 | 是 | 在 | 至少 | 可能的 | 那 | 一些 |

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ,

| **four** | **hundred** | **men** | **should** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 男人 | 应该 | , |

这一论断意味着你认为至少有可能有大约四百人应该这样做。

[baɪ][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ɔ:r] ['ʌðər] , [bɪ'kʌm] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] [ʌv; əv]

| **by** | **some** | **process** | **or** | **other** | **,** | **become** | **invested** | **with** | **the** | **right** | **to** | **make** | **laws** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 过程 | 或者 | 其他 | , | 变得 | 投资 | 和 | 这 | 正确的 | 到 | 制作 | 法律 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] — [ðæt] [ɪz] ,

| **their** | **own** | **—** | **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | — | 那 | 是 | , |

通过某种程序或其他方式，被赋予了制定自己法律的权利——也就是说，

[lɔ:z] ['hoʊlli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌnesə'serəli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **laws** | **wholly** | **of** | **their** | **own** | **device** | **,** | **and** | **therefore** | **necessarily** | **distinct** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 完全 | 的 | 他们的 | 自己的 | 设备 | , | 和 | 所以 | 一定 | 清楚的 | 从 | 这 |

[lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| **law** | **of** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 自然 | , |

完全由它们自身制定的法律，因此必然与自然法则截然不同。

[ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] ;

| or | the | principles | of | natural | justice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 原则 | 的 | 自然的 | 正义 | ; |

或者自然正义原则;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]

| and | that | these | laws | of | their | own | making | shall | be | really | and | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 法律 | 的 | 他们的 | 自己的 | 制作 | 将 | 是 | 真的 | 和 | 真的 |

[ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

| obligatory | upon | the | people | of | the | United | States | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制性的 | 之上 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ; |

他们自己制定的这些法律，对美国人民来说，是真正具有约束力的;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] ['raɪtfəli] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

| and | that | , | therefore | , | the | people | may | rightfully | be | compelled | to | obey | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 所以 | , | 这 | 人们 | 可能 | 理所当然地 | 是 | 被迫 | 到 | 服从 | 他们 | . |

因此，人民有理由被迫服从他们。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| All | this | implies | that | you | are | of | the | opinion | that | the | Congress | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 暗示 | 那 | 你 | 是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 这 | 国会 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

这一切都表明你认为美国国会，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] , [hæz; həz] , [baɪ][sʌm; səm] ['prɑːses] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| of | which | you | are | a | member | , | has | , | by | some | process | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 你 | 是 | 一个 | 成员 | , | 有 | , | 经过 | 一些 | 过程 | 或者 | 其他 | , |

您是其中一员的组织，通过某种程序或其他方式，

[bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| become | possessed | of | some | right | of | arbitrary | dominion | over | the | people | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 拥有 | 的 | 一些 | 正确的 | 的 | 随意的 | 统治权 | 超过 | 这 | 人们 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

| United | States | ; |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | ; |

拥有对美国人民的某种任意统治权;

[wɪtʃ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][baɪ] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ˌnesə'serəli]

| which | right | of | arbitrary | dominion | is | not | given | by | , | and | is | , | therefore | , | necessarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 正确的 | 的 | 随意的 | 统治权 | 是 | 不是 | 给定 | 经过 | , | 和 | 是 | , | 所以 | , | 一定 |

[ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ,

| in | conflict | with | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 冲突 | 和 | , |

这种任意统治权并非由……赋予，因此必然与……相冲突。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| the | law | of | nature | , | the | principles | of | natural | justice | , | and | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 自然 | , | 这 | 原则 | 的 | 自然的 | 正义 | , | 和 | 这 | 自然的 |

[raɪts] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| rights | of | men | , | as | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 权利 | 的 | 男人 | , | 作为 | 个人 | . |

自然法、自然正义原则以及人作为个体的自然权利。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [naʊ] [pə'zesiz] ['eni] [raɪt]

| All | this | is | necessarily | implied | in | the | idea | that | the | Congress | now | possesses | any | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 一定 | 暗示 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 国会 | 现在 | 拥有 | 任何 | 正确的 |

[wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔːz] [wət'evər] ,

| whatever | to | make | any | laws | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 到 | 制作 | 任何 | 法律 | 任何 | , |

所有这些都必然隐含在这样一个观念中：国会现在拥有制定任何法律的任何权利。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪs] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [lɔ:z] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:ðər] [mɔ:r] , [les] ,
**of its own device — that is , any laws that shall be either more , less ,**
的 它是自己的 设备 — 那 是 , 任何 法律 那 将 是 任何一个 更多的 , 较少的 ,

自行制定的法律——也就是说，任何法律，无论多于、少于、

[ɔ:r] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ni:ðər] [meɪk] , [ʌn'meɪk] ,
**or other than that natural law , which it can neither make , unmake ,**
或者 其他 比 那 自然的 法律 , 哪个 它 能 两者都不 制作 , 取消 ,

或者说，除了自然法则之外，它既不能制定也不能废除自然法则。

[nɔ:r]['ɔ:ltər] — [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
**nor alter — and cause them to be enforced upon the people of the**
也不 改变 — 和 原因 他们 到 是 强制执行 之上 这 人们 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**United States ,**
团结的 各州 ,

也不得更改——并使其对美国人民强制执行，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] . [ - ]
**or any of them , against their will . [ 63 ]**
或者 任何 的 他们 , 反对 他们的 将要 . [ - ]

或者违背他们的意愿杀害他们中的任何一人。[63]

[ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] [də'mɪnjən] — [ðæt] [ɪz] ,
**You assume that the right of arbitrary dominion — that is ,**
你 认为 那 这 正确的 的 随意的 统治权 — 那 是 ,

你假定了任意统治的权利——也就是说，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] ,
**the right of making laws of their own device ,**
这 正确的 的 制作 法律 的 他们的 自己的 设备 ,

他们有权自行制定法律，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ɪz][ə; eɪ] " [trʌst] " [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
**and compelling obedience to them — is a " trust " that has been**
和 引人注目的 服从 到 他们 — 是 一个 " 相信 " 那 有 到过
['dɛlə,geɪtəd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [naʊ] ['eksərsaɪz] [ðæt] ['paʊər] .
**delegated to those who now exercise that power .**
委托 到 那些 WHO 现在 锻炼 那 力量 .

强迫人们服从他们——这是一种"信任"，已经委托给了现在行使这种权力的人。

[ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['paʊər] .
**You call it " the trust of public power .**
你 称呼 它 " 这 相信 的 民众 力量 .

你称之为"对公共权力的信任"。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊər][hæz; həz]['evər] [bɪn]
**" But , Sir , you are mistaken in supposing that any such power has ever been**
" 但 , 先生 , 你 是 错误 在 假如 那 任何 这样的 力量 有 曾经 到过
['dɛlə,geɪtəd] ,
**delegated ,**
委托 ,

"但是，先生，您误以为这种权力曾经被授予过。"

[ɔ:r]['evər][kæn; kən][bi:; bi]['dɛlə,geɪtəd] , [baɪ]['eni]['bɑ:di] , [tu:; tə]['eni]['bɑ:di] .
**or ever can be delegated , by any body , to any body .**
或者 曾经 能 是 委托 , 经过 任何 身体 , 到 任何 身体 .

或者，任何机构都不能将该权力委托给任何其他机构。

['eni] [sʌtʃ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [vɪz] : [wʌn] .
**Any such delegation of power is naturally impossible , for these reasons , viz : 1 .**
任何 这样的 代表团 的 力量 是 自然 不可能的 , 为了 这些 原因 , 即 : 1 .

任何此类权力委托自然是不可能的，原因如下：1.

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['delɪgət] , [ɔ:r] [gɪv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] [də'mɪnjən] ['oʊvər]
**No** **man** **can** **delegate** **,** **or** **give** **to** **another** **,** **any** **right** **of** **arbitrary** **dominion** **over**
不 男人 能 代表 , 或者 给 到 其他 , 任何 正确的 的 随意的 统治权 超过
[hɪm'self] ;
**himself** **;**
他自己 ;

任何人都不能将对自己的任意支配权委托给他人或授予他人；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
**for** **that** **would** **be** **giving** **himself** **away** **as** **a** **slave** **.**
为了 那 会 是 给予 他自己 离开 作为 一个 奴隶 .

因为那样就等于把自己出卖为奴隶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ][wʌn][kæn; kən][du:] .
**And** **this** **no** **one** **can** **do** **.**
和 这 不 一 能 做 .

这是任何人都做不到的。

['eni] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə][du:][soʊ][ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən][əb'sɜ:rd][wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [və'lɪdəti] .
**Any** **contract** **to** **do** **so** **is** **necessarily** **an** **absurd** **one** **,** **and** **has** **no** **validity** **.**
任何 合同 到 做 所以 是 一定 一个 荒诞 一 , 和 有 不 有效性 .

任何达成此类协议的合同都必然是荒谬的，没有任何效力。

[tu:; tə][kɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ə; eɪ] " [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , " [ɔ:r][baɪ]['eni] ['ʌðər] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,
**To** **call** **such** **a** **contract** **a** **"** **constitution** **,** **"** **or** **by** **any** **other** **high** **-** **sounding** **name** **,**
到 称呼 这样的 一个 合同 一个 " 宪法 , " 或者 经过 任何 其他 高的 - 听起来 姓名 ,

将这样的合同称为"宪法"，或者用任何其他听起来高大上的名称来称呼它，

[dʌz] [nɑ:t]['ɔ:ltər][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [vɔɪd] ['kɑ:ntrækt] . [ˌtu:'tu:] .
**does** **not** **alter** **its** **character** **as** **an** **absurd** **and** **void** **contract** **.** **2** **.**
做 不是 改变 它是 特点 作为 一个 荒诞 和 空白 合同 . 2 .

但这并不能改变其作为一份荒谬无效合同的性质。2.

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['delɪgət] , [ɔ:r] [gɪv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] [də'mɪnjən] ['oʊvər]
**No** **man** **can** **delegate** **,** **or** **give** **to** **another** **,** **any** **right** **of** **arbitrary** **dominion** **over**
不 男人 能 代表 , 或者 给 到 其他 , 任何 正确的 的 随意的 统治权 超过
[ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ;
**a** **third** **person** **;**
一个 第三 人 ;

任何人不得将对第三人的任意支配权委托或授予他人；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] ,
**for** **that** **would** **imply** **a** **right** **in** **the** **first** **person** **,**
为了 那 会 意味着 一个 正确的 在 这 第一的 人 ,

因为那样就意味着拥有第一人称权利，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
**not** **only** **to** **make** **the** **third** **person** **his** **slave** **,**
不是 仅有的 到 制作 这 第三 人 他的 奴隶 ,

不仅要奴役第三人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [stɪl] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] .
**but** **also** **a** **right** **to** **dispose** **of** **him** **as** **a** **slave** **to** **still** **other** **persons** **.**
但 还 一个 正确的 到 处置 的 他 作为 一个 奴隶 到 仍然 其他 人 .

但也有权利将他作为奴隶转让给其他人。

['eni] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'vælɪd] .
**Any** **contract** **to** **do** **this** **is** **necessarily** **a** **criminal** **one** **,** **and** **therefore** **invalid** **.**
任何 合同 到 做 这 是 一定 一个 刑事 一 , 和 所以 无效的 .

任何签订此类合同都必然属于犯罪行为，因此无效。

[tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ə; eɪ] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['les(ə)n][ɪts][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,

| **To** | **call** | **such** | **a** | **contract** | **a** | " | **constitution** | " | **does** | **not** | **at** | **all** | **lessen** | **its** | **criminality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这样的 | 一个 | 合同 | 一个 | " | 宪法 | " | 做 | 不是 | 在 | 全部 | 减少 | 它是 | 犯罪 | , |

把这样的合同称为"宪法"丝毫不能减轻其犯罪性质。

[ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [və'lɪdətɪ] .

| **or** | **add** | **to** | **its** | **validity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 添加 | 到 | 它是 | 有效性 | . |

或增加其有效性。

[ðiːz] [fækts] , [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['delɪgət] , [ɔːr] [gɪv] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]

| **These** | **facts** | **,** | **that** | **no** | **man** | **can** | **delegate** | **,** | **or** | **give** | **away** | **,** | **his** | **own** | **natural** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | , | 那 | 不 | 男人 | 能 | 代表 | , | 或者 | 给 | 离开 | , | 他的 | 自己的 | 自然的 | 正确的 |

[tuː; tə] ['lɪbərtɪ] ,

| **to** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 自由 | , |

这些事实表明，任何人都不能委托或放弃自己与生俱来的自由权利。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərtɪ] ,

| **nor** | **any** | **other** | **man's** | **natural** | **right** | **to** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 其他 | 男人的 | 自然的 | 正确的 | 到 | 自由 | , |

也不包括任何其他人与生俱来的自由权利。

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['delɪgət] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv]['ɑːrbɪtrerɪ] [də'mɪnjən] [wət'evər] — [ɔːr] , [wʌt]

| **prove** | **that** | **he** | **can** | **delegate** | **no** | **right** | **of** | **arbitrary** | **dominion** | **whatever** | **—** | **or** | **,** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 他 | 能 | 代表 | 不 | 正确的 | 的 | 随意的 | 统治权 | 任何 | — | 或者 | , | 什么 |

[ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

| **is** | **the** | **same** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

证明他不能委派任何任意统治权——或者，换句话说，

[noʊ]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [wət'evər] — ['oʊvər][hɪm'self][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [tuː; tə]['eni][mæn] , [ɔːr]['bɑːdi]

| **no** | **legislative** | **power** | **whatever** | **—** | **over** | **himself** | **or** | **anybody** | **else** | **,** | **to** | **any** | **man** | **,** | **or** | **body** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 立法 | 力量 | 任何 | — | 超过 | 他自己 | 或者 | 任何人 | 别的 | , | 到 | 任何 | 男人 | , | 或者 | 身体 |

[ʌv; əv][men] .

| **of** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

他没有任何立法权——对他自己或任何其他人，对任何个人或团体。

[ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] ['dɛlə,geɪtɪŋ] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [wət'evər] ,

| **This** | **impossibility** | **of** | **any** | **man's** | **delegating** | **any** | **legislative** | **power** | **whatever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可能 | 的 | 任何 | 男人的 | 授权 | 任何 | 立法 | 力量 | 任何 | , |

任何人都不可能将任何立法权委托给他人，

[ˌnesə'serəlɪ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ðɪ][laɪn] ,

| **necessarily** | **results** | **from** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **law** | **of** | **nature** | **has** | **drawn** | **the** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 结果 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 有 | 绘制 | 这 | 线 | , |

这是自然规律划定的界限所必然导致的结果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][laɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

| **and** | **the** | **only** | **line** | **—** | **and** | **that** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 线 | — | 和 | 那 | , | 也 | , |

唯一一条线——而且，也是

[ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] [nɔːr] [rɪ'muːvd] — [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['mænz] [oʊn] ['ɪntrəst]

| **a** | **line** | **that** | **can** | **never** | **be** | **effaced** | **nor** | **removed** | **—** | **between** | **each** | **man's** | **own** | **interest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 那 | 能 | 绝不 | 是 | 抹去 | 也不 | 已移除 | — | 之间 | 每个 | 男人的 | 自己的 | 兴趣 |

[ænd; ənd][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['prɑːpərtɪ] ,

| **and** | **inalienable** | **rights** | **of** | **person** | **and** | **property** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不可剥夺的 | 权利 | 的 | 人 | 和 | 财产 | , |

一条永远无法抹去也无法消除的界限——每个人自身的利益与不可剥夺的人身和财产权利之间的界限。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['mænz] [ɪn'herənt] [ænd; ənd][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

| and | each | and | every | other | man's | inherent | and | inalienable | rights | of | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 和 | 每一个 | 其他 | 男人的 | 固有 | 和 | 不可剥夺的 | 权利 | 的 | 人 |

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

| and | property | . |
|---|---|---|
| 和 | 财产 | . |

以及其他每个人固有的、不可剥夺的人身和财产权利。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [ˌnesə'serəli] ['fɪksɪz][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ 'limits ] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪ]

| It | , | therefore | , | necessarily | fixes | the | unalterable | limits | , | within | which | every | man | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 所以 | , | 一定 | 修复 | 这 | 不可更改的 | 限制 | , | 之内 | 哪个 | 每一个 | 男人 | 可能 |

['raɪtfəli] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ,

| rightfully | seek | his | own | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理所当然地 | 寻找 | 他的 | 自己的 | 幸福 | , |

因此，它必然设定了不可更改的界限，每个人都可以在这些界限内合法地追求自己的幸福。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] , [ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

| in | his | own | way | , | free | from | all | responsibility | to | , | or | interference | by | , | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | 自由的 | 从 | 全部 | 责任 | 到 | , | 或者 | 干涉 | 经过 | , | 他的 | 同伴 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他以自己的方式，不受同胞的任何责任或干涉。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| or | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 他们 | . |

或者其中任何一个。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] , [ɑːn][ðə; ði]

| All | this | pretended | delegation | of | legislative | power | — | that | is | , | of | a | power | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 假装 | 代表团 | 的 | 立法 | 力量 | — | 那 | 是 | , | 的 | 一个 | 力量 | , | 在 | 这 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] ,

| part | of | the | legislators | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 立法者 | , |

所有这些假装委托立法权——也就是立法者一方的权力——

[soʊ] - [kɔːld] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] , [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː]

| so | - | called | , | to | make | any | laws | of | their | own | device | , | distinct | from | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 称为 | , | 到 | 制作 | 任何 | 法律 | 的 | 他们的 | 自己的 | 设备 | , | 清楚的 | 从 | 这 | 法律 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ɪz] ['ðerfɔːr] [ - ]

| of | nature | — | is | therefore | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自然 | — | 是 | 所以 | [ | - | ] |

所谓"制定任何与自然法则不同的、属于他们自己的法则"，因此是[64]

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['fɔːlshʊd] ; [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [huːz] ['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd][haɪd][ə; eɪ]

| an | entire | falsehood | ; | a | falsehood | whose | only | purpose | is | to | cover | and | hide | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 谬误 | ; | 一个 | 谬误 | 谁 | 仅有的 | 目的 | 是 | 到 | 覆盖 | 和 | 隐藏 | 一个 |

[pjʊr] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| pure | usurpation | , |
|---|---|---|
| 纯的 | 篡位 | , |

完全是谎言；一个其唯一目的就是掩盖和隐藏纯粹篡夺行为的谎言。

[baɪ][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [ʌv; əv]['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən]['oʊvər] ['ʌðər] [men] .

| by | one | body | of | men | , | of | arbitrary | dominion | over | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 身体 | 的 | 男人 | , | 的 | 随意的 | 统治权 | 超过 | 其他 | 男人 | . |

由一个群体对另一个群体进行任意统治。

[ðæt] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] , [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən] , [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| That | this | legislative | power | , | or | power | of | arbitrary | dominion | , | is | a | pure | usurpation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 立法 | 力量 | , | 或者 | 力量 | 的 | 随意的 | 统治权 | , | 是 | 一个 | 纯的 | 篡位 | , |

这种立法权，或者说专断统治权，纯粹是一种篡夺。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] " [trʌst] " ['dɛlə,geɪtəd]

| on | the | part | of | those | who | now | exercise | it | , | and | not | a | " | trust | " | delegated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 那些 | WHO | 现在 | 锻炼 | 它 | , | 和 | 不是 | 一个 | " | 相信 | " | 委托 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

就目前行使权力的人而言，而不是受托给他们的"信托"。

[ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

| is | still | further | proved | by | the | fact | that | the | only | delegation | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 更远 | 已证实 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 仅有的 | 代表团 | 的 | 力量 | , |

这一点还可以进一步被以下事实所证明：唯一有效的权力委托方式是.....

[ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [prə'fest] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪz] [meɪd] ['siːkrətli] — [ðæt] [ɪz] ,

| that | is | even | professed | or | pretended | to | be | made | , | is | made | secretly | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 甚至 | 声称 | 或者 | 假装 | 到 | 是 | 制成 | , | 是 | 制成 | 偷偷 | — | 那 | 是 | , |

即使是那些声称或假装制作的东西，也是秘密制作的——也就是说，

[baɪ]['siːkrət]['bælət] — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['eni]['oʊpən][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['mænər] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

| by | secret | ballot | — | and | not | in | any | open | and | authentic | manner | ; | and | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 秘密 | 选票 | — | 和 | 不是 | 在 | 任何 | 打开 | 和 | 真正的 | 方式 | ; | 和 | 所以 |

[nɑːt][baɪ]['eni] [men] ,

| not | by | any | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 任何 | 男人 | , |

通过秘密投票——而不是以任何公开、可信的方式；因此也不是由任何人投票决定的。

[ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [æz; əz] [p'rɪnsəplz] ,

| or | body | of | men | , | who | make | themselves | personally | responsible | , | as | principals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 身体 | 的 | 男人 | , | WHO | 制作 | 他们自己 | 亲自 | 负责任的 | , | 作为 | 校长 | , |

或者由几名男性组成的团体，他们作为委托人，承担个人责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] ['delɪgət] [ðə; ði] ['paʊər] .

| for | the | acts | of | those | to | whom | they | profess | to | delegate | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 行为 | 的 | 那些 | 到 | 谁 | 他们 | 宣称 | 到 | 代表 | 这 | 力量 | . |

因为他们声称已将权力委托给某些人，而这些人却对他们的行为负责。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['siːkrətli] — [ðæt] [ɪz] ,

| All | this | pretended | delegation | of | power | having | been | made | secretly | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 假装 | 代表团 | 的 | 力量 | 拥有 | 到过 | 制成 | 偷偷 | — | 那 | 是 | , |

所有这些所谓的权力下放都是秘密进行的——也就是说，

['oʊnli][baɪ]['siːkrət]['bælət] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] , [soʊ] - [kɔːld] ,

| only | by | secret | ballot | — | not | a | single | one | of | all | the | legislators | , | so | - | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 秘密 | 选票 | — | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 全部 | 这 | 立法者 | , | 所以 | - | 称为 | , |

仅以秘密投票方式进行——没有一位所谓的立法者参与投票。

[huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['dɛlə,geɪtəd] ['paʊər] , [hæz; həz][hɪm'self] ['eni] ['liːg(ə)l]

| who | profess | to | be | exercising | only | a | delegated | power | , | has | himself | any | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 宣称 | 到 | 是 | 锻炼 | 仅有的 | 一个 | 委托 | 力量 | , | 有 | 他自己 | 任何 | 合法的 |

['nɑːlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

声称自己仅行使被授予的权力，却不具备任何法律知识的人，

[ɔːr][kæn; kən]['ɔːfər] ['eni]['liːg(ə)l] [pruːf] ,

| or | can | offer | any | legal | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 提供 | 任何 | 合法的 | 证明 | , |

或者能够提供任何法律证明，

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [huː] ['dɛlə,geɪtəd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| as | to | who | the | particular | individuals | were | who | delegated | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | WHO | 这 | 特别的 | 个人 | 是 | WHO | 委托 | 它 | 到 | 他 | . |

至于具体是谁委托他执行这项任务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [prə'fest] [tu:; tə] ['delɪgət]

| And | having | no | power | to | identify | the | individuals | who | professed | to | delegate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 力量 | 到 | 确认 | 这 | 个人 | WHO | 声称 | 到 | 代表 |

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| the | power | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 到 | 他 | , |

由于他无权查明是谁声称将权力委托给了他，

[hi:; hi]['kænɑ:t] [ʃoʊ] ['eni]['li:g(ə)l] [pru:f] [ðæt] ['enibɑ:di] ['evər]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]

| he | cannot | show | any | legal | proof | that | anybody | ever | even | attempted | or | pretended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 展示 | 任何 | 合法的 | 证明 | 那 | 任何人 | 曾经 | 甚至 | 尝试过 | 或者 | 假装 | 到 |

['delɪgət] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| delegate | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 它 | 到 | 他 | . |

他无法提供任何法律证据证明有人曾经试图或假装将此事委托给他。

['pleɪnli] ,

| Plainly | , |
|---|---|
| 显然 | , |

简而言之，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['eksərsaɪzɪz]['eni] ['ɑ:rbɪtreri] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [hu:] [kleɪmz][tu:; tə]

| a | man | who | exercises | any | arbitrary | dominion | over | other | men | and | who | claims | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 练习 | 任何 | 随意的 | 统治权 | 超过 | 其他 | 男人 | 和 | WHO | 索赔 | 到 |

[bi:; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['dɛlə,geɪtəd] ['paʊər] ,

| be | exercising | only | a | delegated | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 锻炼 | 仅有的 | 一个 | 委托 | 力量 | , |

一个人如果对其他人行使任意统治权，却声称自己只是在行使被授予的权力，

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [ʃoʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] [ɑ:r; ər] , [nɔ:r] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [pru:v] [ðæt] [hi:; hi]

| but | cannot | show | who | his | principals | are | , | nor | , | consequently | , | prove | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 展示 | WHO | 他的 | 校长 | 是 | , | 也不 | , | 最后 | , | 证明 | 那 | 他 |

[hæz; həz]['eni] [p'rɪnsəplz] ,

| has | any | principals | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 校长 | , |

但他既无法表明他的原则是什么，因此也无法证明他有任何原则。

[mʌst; məst][bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [bəuθ][ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [p'rɪnsəplz] ;

| must | be | presumed | , | both | in | law | and | reason | , | to | have | no | principals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 假定 | , | 两个都 | 在 | 法律 | 和 | 原因 | , | 到 | 有 | 不 | 校长 | ; |

无论从法律还是理性上，都必须推定其没有任何原则；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]['eksəsaɪzɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | therefore | to | be | exercising | no | power | but | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 是 | 锻炼 | 不 | 力量 | 但 | 他的 | 自己的 | . |

因此，他所行使的权力仅限于他自己的权力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ʌv; əv] [raɪt] , [noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi][ɪz] , [bəuθ][ɪn] [lɔ:]

| And | having | , | of | right | , | no | such | power | of | his | own | , | he | is | , | both | in | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | , | 的 | 正确的 | , | 不 | 这样的 | 力量 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 他 | 是 | , | 两个都 | 在 | 法律 |

[ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ,

| and | reason | , |
|---|---|---|
| 和 | 原因 | , |

而他理应没有这样的权力，因此，无论从法律还是理性上来说，他都是如此。

[ə; eɪ]['neɪkɪd][ju:'zɜ:rpər] .

| a | naked | usurper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 裸 | 篡位者 | . |

一个赤身裸体的篡位者。

[sɜːr] , [ə; eɪ]['siːkrət]['bælət] [meɪks] [ə; eɪ]['siːkrət] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

| Sir | , | a | secret | ballot | makes | a | secret | government | ; | and | a | secret | government | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 一个 | 秘密 | 选票 | 制作 | 一个 | 秘密 | 政府 | ; | 和 | 一个 | 秘密 | 政府 | 是 |

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [kən'spɪrəsi] ;

| a | government | by | conspiracy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政府 | 经过 | 阴谋 | ; |

先生，秘密投票会造就秘密政府；而秘密政府就是阴谋政府；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [raɪts] .

| in | which | the | people | at | large | can | have | no | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 人们 | 在 | 大的 | 能 | 有 | 不 | 权利 | . |

在这种制度下，广大民众没有任何权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

| And | that | is | the | only | government | we | now | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 政府 | 我们 | 现在 | 有 | . |

这就是我们现在唯一的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['membər][ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] ,

| It | is | the | government | of | which | you | are | a | voluntary | member | and | supporter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 政府 | 的 | 哪个 | 你 | 是 | 一个 | 自愿 | 成员 | 和 | 支持者 | , |

这是你自愿加入并支持的一个政府。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

| and | yet | you | claim | to | be | an | honest | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 宣称 | 到 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

然而你却自称是个诚实的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ,

| If | you | are | an | honest | man | , | is | not | your | honesty | that | of | a | thoughtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 是 | 不是 | 你的 | 诚实 | 那 | 的 | 一个 | 轻率 | , |

如果你是一个诚实的人，你的诚实难道不是那种不经思考的诚实吗?

['ɪgnərənt][mæn] , [huː] ['mɪrli] [drɪfts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɜːrənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['eksəsaɪzɪŋ] ['eni]

| ignorant | man | , | who | merely | drifts | with | the | current | , | instead | of | exercising | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 男人 | , | WHO | 仅仅 | 漂移 | 和 | 这 | 当前的 | , | 反而 | 的 | 锻炼 | 任何 |

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

| judgment | of | his | own | ? |
|---|---|---|---|---|
| 判断 | 的 | 他的 | 自己的 | ? |

无知的人，只会随波逐流，而不会运用自己的判断力?

[fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ɔːl]['ledʒɪsleɪtəz] , [soʊ] - [kɔːld] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| For | still | another | reason | , | all | legislators | , | so | - | called | , | under | the | Constitution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仍然 | 其他 | 原因 | , | 全部 | 立法者 | , | 所以 | - | 称为 | , | 在下面 | 这 | 宪法 | 的 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

出于另一个原因，所有所谓的立法者，根据美国宪法，

[ɑːr; ər] ['eksəsaɪzɪŋ] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

| are | exercising | simply | an | arbitrary | and | irresponsible | dominion | of | their | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 锻炼 | 简单地 | 一个 | 随意的 | 和 | 不负责任 | 统治权 | 的 | 他们的 | 自己的 | ; |

他们只是在行使一种任意妄为、不负责任的统治权;

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɛləˌgeɪtəd] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| and | not | any | authority | that | has | been | delegated | , | or | pretended | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 任何 | 权威 | 那 | 有 | 到过 | 委托 | , | 或者 | 假装 | 到 | 有 | 到过 |

['dɛləˌgeɪtəd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] . [ - ]

| delegated | , | to | them | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委托 | , | 到 | 他们 | . | [ | - | ] |

而不是任何被授予或假装被授予他们的权力。[65]

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] ( [ɑːrt] .

| And | that | reason | is | that | the | Constitution | itself | ( | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 原因 | 是 | 那 | 这 | 宪法 | 本身 | ( | 艺术 | . |

原因在于宪法本身（第 1 条）。

[aɪ] , [sek] . [sɪks] ) [pri'skraibz] [ðæt] :

| I | , | Sec | . | 6 | ) | prescribes | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 秒 | . | 6 | ) | 规定 | 那 | : |

第 6 条规定：

" [fɔːr; fər] ['eni] [spiːtʃ] [ɔːr] [dɪ'beɪt] ( [ɔːr] [voʊt] ) [ɪn] ['iːðər] [haʊs] ,

| " | For | any | speech | or | debate | ( | or | vote | ) | in | either | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 任何 | 演讲 | 或者 | 辩论 | ( | 或者 | 投票 | ) | 在 | 任何一个 | 房子 | , |

“对于两院中的任何演讲、辩论（或投票），

[ðeɪ] ( [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] ) [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ( [held] [tuː; tə] ['eni]

| they | ( | the | Senators | and | Representatives | ) | shall | not | be | questioned | ( | held | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | ( | 这 | 参议员 | 和 | 代表 | ) | 将 | 不是 | 是 | 被质问 | ( | 握住 | 到 | 任何 |

['liːg(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ) [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

| legal | responsibility | ) | in | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 责任 | ) | 在 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

他们（参议员和众议员）不得在其他任何地方受到质询（承担任何法律责任）。

" [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

| " | This | provision | makes | the | legislators | constitutionally | irresponsible | to | anybody | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 条款 | 制作 | 这 | 立法者 | 合宪地 | 不负责任 | 到 | 任何人 | ; |

“这项规定使得立法者在宪法上对任何人都不承担责任；

['iːðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

| either | to | those | on | whom | they | exercise | their | power | , | or | to | those | who | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 那些 | 在 | 谁 | 他们 | 锻炼 | 他们的 | 力量 | , | 或者 | 到 | 那些 | WHO | 可能 | 有 |

,

,

,

要么对他们行使权力的人，要么对那些可能拥有权力的人，

['iːðər] ['oʊpənli] [ɔːr] ['siːkrətli] , [ə'temptɪd] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['delɪgət] ['paʊər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| either | openly | or | secretly | , | attempted | or | pretended | to | delegate | power | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 公然 | 或者 | 偷偷 | , | 尝试过 | 或者 | 假装 | 到 | 代表 | 力量 | 到 | 他们 | . |

无论是公开的还是秘密的，都试图或假装将权力委托给他们。

[ænd; ənd] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['liːgəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ækts] ,

| And | men | who | are | legally | responsible | to | nobody | for | their | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | WHO | 是 | 合法地 | 负责任的 | 到 | 无人 | 为了 | 他们的 | 行为 | , |

而那些无需为自己的行为承担任何法律责任的人，

['kænɑːt] ['truːli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] ,

| cannot | truly | be | said | to | be | the | agents | of | any | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 真的 | 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 代理人 | 的 | 任何 | 身体 | , |

不能真正说他们是任何组织的代理人，

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['paʊər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ;

| or | to | be | exercising | any | power | but | their | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 锻炼 | 任何 | 力量 | 但 | 他们的 | 自己的 | ; |

或者行使除自身权力以外的任何权力；

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['riːəl] ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ækt] ,

| for | all | real | agents | are | necessarily | responsible | both | to | those | on | whom | they | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 真实的 | 代理人 | 是 | 一定 | 负责任的 | 两个都 | 到 | 那些 | 在 | 谁 | 他们 | 行为 | , |

所有房地产代理人都必然对他们所代表的人负责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ækt] .

| **and** | **to** | **those** | **for** | **whom** | **they** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 为了 | 谁 | 他们 | 行为 | . |

以及对他们所代表的人。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər][hæv; həv] [baʊnd] , [ɔːr]['evər][kʊd; kəd][baɪnd] ,

| **To** | **say** | **that** | **the** | **people** | **of** | **this** | **country** | **ever** | **have** | **bound** | **,** | **or** | **ever** | **could** | **bind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | 曾经 | 有 | 边界 | , | 或者 | 曾经 | 可以 | 绑定 | , |

要说这个国家的人民曾经或能够束缚……

[ðəm'selvz] [baɪ]['eni]['kɑːntrækt] [wət'evər] — [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| **themselves** | **by** | **any** | **contract** | **whatever** | **—** | **the** | **Constitution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 经过 | 任何 | 合同 | 任何 | — | 这 | 宪法 | , |

他们自己通过任何合同——宪法——

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] — [tuː; tə] [ðʌs] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , ['lɪbərti] ,

| **or** | **any** | **other** | **—** | **to** | **thus** | **give** | **away** | **all** | **their** | **natural** | **rights** | **of** | **property** | **,** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | — | 到 | 因此 | 给 | 离开 | 全部 | 他们的 | 自然的 | 权利 | 的 | 财产 | , | 自由 | , |

[ænd; ənd][laɪf] ,

| **and** | **life** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 生活 | , |

或任何其他权利——从而放弃他们所有的自然财产权、自由权和生命权，

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [men] — [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːnkleɪv] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| **into** | **the** | **hands** | **of** | **a** | **few** | **men** | **—** | **a** | **mere** | **conclave** | **—** | **and** | **that** | **they** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 很少 | 男人 | — | 一个 | 仅仅 | 秘密会议 | — | 和 | 那 | 他们 | 应该 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪt'self] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ['liːgəli]

| **make** | **it** | **a** | **part** | **of** | **the** | **contract** | **itself** | **that** | **these** | **few** | **men** | **should** | **be** | **held** | **legally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 合同 | 本身 | 那 | 这些 | 很少 | 男人 | 应该 | 是 | 握住 | 合法地 |

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] ,

| **irresponsible** | **for** | **the** | **disposal** | **they** | **should** | **make** | **of** | **those** | **rights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不负责任 | 为了 | 这 | 处理 | 他们 | 应该 | 制作 | 的 | 那些 | 权利 | , |

将这些权利交到少数人——仅仅是一小撮人——手中，并且他们还应该在合同中明确规定，这少数人对于他们如何处置这些权利不承担任何法律责任。

[ɪz][æn; ən] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] .

| **is** | **an** | **utter** | **absurdity** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 说出 | 荒谬 | . |

简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪnd]

| **It** | **is** | **to** | **say** | **that** | **they** | **have** | **bound** | **themselves** | **,** | **and** | **that** | **they** | **could** | **bind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 边界 | 他们自己 | , | 和 | 那 | 他们 | 可以 | 绑定 |

[ðəm'selvz] ,

| **themselves** | **,** |
|---|---|
| 他们自己 | , |

也就是说，他们已经自我约束，而且他们能够自我约束。

[baɪ][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['kɑːntrækt] .

| **by** | **an** | **utterly** | **idiotic** | **and** | **suicidal** | **contract** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 完全地 | 愚蠢的 | 和 | 有自杀倾向 | 合同 | . |

一份极其愚蠢且无异于自杀的合同。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn] ['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| **If** | **such** | **a** | **contract** | **had** | **ever** | **been** | **made** | **by** | **one** | **private** | **individual** | **to** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 合同 | 有 | 曾经 | 到过 | 制成 | 经过 | 一 | 私人的 | 个人 | 到 | 其他 | , |

如果曾经有过私人之间签订过这样的合同，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] , [siːld] , ['witnist] , [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ,

| and | had | been | signed | , | sealed | , | witnessed | , | acknowledged | , | and | delivered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 签名 | , | 密封 | , | 目击者 | , | 已确认 | , | 和 | 发表 | , |

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] ,

| with | all | possible | legal | formalities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 可能的 | 合法的 | 手续 | , |

并已签署、盖章、见证、确认和交付，具备所有可能的法律手续。

[noʊ] ['diːsnt] [kɔːrt] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd]

| no | decent | court | on | earth | — | certainly | none | in | this | country | — | would | have | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 体面的 | 法庭 | 在 | 地球 | — | 当然 | 没有任何 | 在 | 这 | 国家 | — | 会 | 有 | 认为 |

[ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| it | , | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

世界上任何一个像样的法庭——当然也包括我们国家的任何一个——都不会哪怕一秒钟认为这是合法的。

[æz; əz] [ kən'veiiŋ ] ['eni] [raɪt] , [ɔːr] ['dɛləˌgeɪtɪŋ] ['eni] ['paʊər] , [ɔːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['liːg(ə)l]

| as | conveying | any | right | , | or | delegating | any | power | , | or | as | having | the | slightest | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 传递 | 任何 | 正确的 | , | 或者 | 授权 | 任何 | 力量 | , | 或者 | 作为 | 拥有 | 这 | 丝毫 | 合法的 |

[və'lɪdəti] , [ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

| validity | , | or | obligation | . |
|---|---|---|---|---|
| 有效性 | , | 或者 | 义务 | . |

不赋予任何权利，不委托任何权力，也不具有任何法律效力或义务。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [stɪl] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

| For | all | the | reasons | now | given | , | and | for | still | others | that | might | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 原因 | 现在 | 给定 | , | 和 | 为了 | 仍然 | 其他的 | 那 | 可能 | 是 | 给定 | , |

基于以上所有理由，以及可能出现的其他理由，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [naʊ] ['eksəd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] , [ɪn][bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

| the | legislative | power | now | exercised | by | Congress | is | , | in | both | law | and | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法 | 力量 | 现在 | 锻炼 | 经过 | 国会 | 是 | , | 在 | 两个都 | 法律 | 和 | 原因 | , |

国会目前行使的立法权，无论从法律还是理性上来说，都是：

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] , ['ɑːrbɪtreri] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [juː'sɜːpt] [də'mɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | purely | personal | , | arbitrary | , | irresponsible | , | usurped | dominion | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纯粹 | 个人的 | , | 随意的 | , | 不负责任 | , | 篡夺 | 统治权 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['ledʒɪsleɪtəz] [ðəm'selvz] ,

| legislators | themselves | , |
|---|---|---|
| 立法者 | 他们自己 | , |

这是立法者们纯粹出于个人私利、任意妄为、不负责任且僭越职权的行为。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] ['dɛləˌgeɪtəd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['enibɑːdi] .

| and | not | a | power | delegated | to | them | by | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 力量 | 委托 | 到 | 他们 | 经过 | 任何人 | . |

这不是任何人授予他们的权力。

[jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

| Yet | under | the | pretense | that | this | instrument | gives | them | the | right | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在下面 | 这 | 虚伪 | 那 | 这 | 乐器 | 给予 | 他们 | 这 | 正确的 | 的 | 一个 |

['ɑːrbɪtreri][ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][də'mɪnjən]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| arbitrary | and | irresponsible | dominion | over | the | whole | people | of | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 和 | 不负责任 | 统治权 | 超过 | 这 | 所有的 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 |

,

,

,

然而，他们却假借这一法律赋予他们权力，对全体美国人民进行任意和不负责任的统治。

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

| Congress | has | now | gone | on | , | for | ninety | years | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国会 | 有 | 现在 | 已消失 | 在 | , | 为了 | 九十 | 年 | 和 | 更多的 | , |

国会至今已运作了九十多年。

['fɪlɪŋ] [greɪt] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ]
**filling** **great** **volumes** **with** **laws** **of** **their** **own** **device** **,** **which** **the** **people** **at** **large**
填充 伟大的 卷 和 法律 的 他们的 自己的 设备 , 哪个 这 人们 在 大的
[hæv; həv]['nevər] [riːd] ,
**have** **never** **read** **,**
有 绝不 读 ,

他们编造了大量法律条文，而普通民众却从未读过这些法律。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [siːn] , [nɔːr]['evər] [wɪl] [riːd] [ɔːr] [siː] ;
**nor** **even** **seen** **,** **nor** **ever** **will** **read** **or** **see** **;**
也不 甚至 已见 , 也不 曾经 将要 读 或者 看 ;

既没有见过，也永远不会读到或看到；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['liːg(ə)l] ['miːnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ - ]
**and** **of** **whose** **legal** **meanings** **it** **is** **morally** **impossible** **[** **66** **]**
和 的 谁 合法的 含义 它 是 道德上 不可能的 [ - ]

其法律含义在道德上是不可能的[66]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
**that** **they** **should** **ever** **know** **anything** **.**
那 他们 应该 曾经 知道 任何事物 .

他们根本不应该知道任何事情。

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]['nevər] [derd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [lɔːz] .
**Congress** **has** **never** **dared** **to** **require** **the** **people** **even** **to** **read** **these** **laws** **.**
国会 有 绝不 敢于 到 要求 这 人们 甚至 到 读 这些 法律 .

国会从未敢要求人民阅读这些法律。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][wʌn] ;
**Had** **it** **done** **so** **,** **the** **oppression** **would** **have** **been** **an** **intolerable** **one** **;**
有 它 完毕 所以 , 这 压迫 会 有 到过 一个 无法容忍 一 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**and** **the** **people** **,**
和 这 人们 ,

如果那样做，压迫将变得无法容忍；而人民，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] ['iːðər] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði]
**rather** **than** **endure** **it** **,** **would** **have** **either** **rebelled** **,** **and** **overthrown** **the**
相当 比 忍受 它 , 会 有 任何一个 叛乱 , 和 被推翻 这
['gʌvərnmənt] ,
**government** **,**
政府 ,

与其忍受，他们要么会反抗，要么会推翻政府。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][fled][ðə; ði] ['kʌntri] .
**or** **would** **have** **fled** **the** **country** **.**
或者 会 有 逃亡 这 国家 .

或者早就逃离这个国家了。

[jet] [ðiːz] [lɔːz] , [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][nɑːt] [derd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
**Yet** **these** **laws** **,** **which** **Congress** **has** **not** **dared** **to** **require** **the** **people** **even** **to**
然而 这些 法律 , 哪个 国会 有 不是 敢于 到 要求 这 人们 甚至 到
[riːd] ,
**read** **,**
读 ,

然而，国会甚至不敢要求人民阅读这些法律，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'peld] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [tuː; tə]
**it** 它 **has** 有 **compelled** 被迫 **them** 他们 **,** , **at** 在 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **the** 这 **bayonet** 刺刀 **,** , **to** 到
[ə'beɪ] .
**obey** 服从 **.** .

它用刺刀逼迫他们服从。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ,
**And** 和 **this** 这 **moral** 道德 **,** , **and** 和 **legal** 合法的 **,** ,

而这在道德和法律上，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][mɑːn'strɑːsəti][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [kleɪmz] [ðæt]
**and** 和 **political** 政治的 **monstrosity** 怪物 **is** 是 **the** 这 **kind** 种类 **of** 的 **government** 政府 **which** 哪个 **Congress** 国会 **claims** 索赔 **that** 那
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɔːθəraiziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**the** 这 **Constitution** 宪法 **authorizes** 授权 **it** 它 **to** 到 **impose** 强加 **upon** 之上 **the** 这 **people** 人们 **.** .

而国会声称宪法授权其强加于人民的那种政府，正是政治上的怪物。

[sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] [æz; əz] [ðɪs]
**Sir** 先生 **,** , **can** 能 **you** 你 **say** 说 **that** 那 **such** 这样的 **an** 一个 **arbitrary** 随意的 **and** 和 **irresponsible** 不负责任 **dominion** 统治权 **as** 作为 **this** 这
,
**,**
,

先生，您能说像这样专断且不负责任的统治吗?

['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] , ['libətiz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ɔːr]
**over** 超过 **the** 这 **properties** 特性 **,** , **liberties** 自由 **,** , **and** 和 **lives** 生活 **of** 的 **fifty** 五十 **millions** 百万 **of** 的 **people** 人们 **—** — **or** 或者
['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːpərti] ,
**even** 甚至 **over** 超过 **the** 这 **property** 财产 **,** ,

关乎五千万人的财产、自由和生命——甚至关乎财产本身，

['lɪbərti] , [ɔːr][laɪf][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪfti] ['mɪljənz] — [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn]['eni]
**liberty** , **,** **or** 或者 **life** 生活 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **fifty** 五十 **millions** 百万 **—** — **can** 能 **be** 是 **justified** 合理的 **on** 在 **any** 任何
['riːz(ə)n] [wət'evər] ?
**reason** 原因 **whatever** 任何 **?** ?

任何理由都可以成为捍卫五千万人中任何一个人的自由或生命的理由吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌlər][ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ,
**If** 如果 **not** 不是 **,** , **with** 和 **what** 什么 **color** 颜色 **of** 的 **truth** 真相 **can** 能 **you** 你 **say** 说 **that** 那 **you** 你 **yourself** 你自己 **,** ,

否则，你凭什么说你自己是真心的?

[ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [kæn; kən][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**or** 或者 **anybody** 任何人 **else** 别的 **,** , **can** 能 **act** 行为 **as** 作为 **a** 一个 **legislator** 立法者 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **Constitution** 宪法 **of** 的 **the** 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
**United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

或任何其他人，根据美国宪法，都可以担任立法者。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?
**and** 和 **yet** 然而 **be** 是 **an** 一个 **honest** 诚实的 **man** 男人 **?** ?

然而，他又必须是一个诚实的人?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] , [ðæt] [ɪz] ['eksəd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs]

| To | say | that | the | arbitrary | and | irresponsible | dominion | , | that | is | exercised | by | Congress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 随意的 | 和 | 不负责任 | 统治权 | , | 那 | 是 | 锻炼 | 经过 | 国会 |

,

,

,

要说国会行使的那种专断和不负责任的统治权，

[hæz; həz] [bɪn] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| has | been | delegated | to | it | by | the | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 委托 | 到 | 它 | 经过 | 这 | 宪法 | , |

宪法已将其授予该机构。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['soʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['bæləts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['voʊtɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| and | not | solely | by | the | secret | ballots | of | the | voters | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅 | 经过 | 这 | 秘密 | 选票 | 的 | 这 | 选民 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

而且目前并非完全由选民秘密投票决定，

[ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

| is | the | height | of | absurdity | ; | for | what | is | the | Constitution | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 高度 | 的 | 荒谬 | ; | 为了 | 什么 | 是 | 这 | 宪法 | ? |

这简直荒谬至极；宪法究竟是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

| It | is | , | at | best | , | a | writing | that | was | drawn | up | more | than | ninety | years | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 在 | 最好的 | , | 一个 | 写作 | 那 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 更多的 | 比 | 九十 | 年 | 前 | ; |

充其量，这是一篇九十多年前写成的文章；

[wʌz; wəz] [ə'sentid] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ;

| was | assented | to | at | the | time | only | by | a | small | number | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 同意 | 到 | 在 | 这 | 时间 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 男人 | ; |

当时只有少数人同意；

['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [fjuː] [waɪt] [meɪl] [ə'dʌlts] [huː] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ;

| generally | those | few | white | male | adults | who | had | prescribed | amounts | of | property | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 那些 | 很少 | 白色的 | 男性 | 成年人 | WHO | 有 | 规定 | 金额 | 的 | 财产 | ; |

通常是指那些拥有一定数量财产的少数白人成年男性；

['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] ; [ɔːr] [wʌn] [ɪn] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| probably | not | more | than | two | hundred | thousand | in | all | ; | or | one | in | twenty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 千 | 在 | 全部 | ; | 或者 | 一 | 在 | 二十 | 的 | 这 |

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| whole | population | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 人口 | . |

总共可能不超过二十万；或者说占总人口的二十分之一。

[ðoʊz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

| Those | men | have | been | long | since | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 有 | 到过 | 长的 | 自从 | 死的 | . |

那些人早已去世很久了。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌeriːz] ;

| They | never | had | any | right | of | arbitrary | dominion | over | even | their | contemporaries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 有 | 任何 | 正确的 | 的 | 随意的 | 统治权 | 超过 | 甚至 | 他们的 | 同时代人 | ; |

即使对于同时代的人，他们也从未拥有过任何任意统治的权利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

| and | they | never | had | any | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 绝不 | 有 | 任何 | 超过 | 我们 | . |

他们从来没有胜过我们。

[ðer; ðər] [wɪlz] [ɔːr] [wɪʃɪz] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['raɪtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

| Their | wills | or | wishes | have | no | more | rightful | authority | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 遗嘱 | 或者 | 愿望 | 有 | 不 | 更多的 | 正当的 | 权威 | 超过 | 我们 | , |

他们的意愿或愿望对我们而言不再具有任何正当的权威性。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [wɪlz] [ɔːr] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

| than | have | the | wills | or | wishes | of | men | who | lived | before | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 有 | 这 | 遗嘱 | 或者 | 愿望 | 的 | 男人 | WHO | 居住地 | 前 | 这 | 洪水 | . |

比洪水之前人们的意志或愿望更有意义。

[ðeɪ] ['nevər] ['pɜːrsənəli] [saɪnd] , [siːld] , [ək'nɑːlɪdʒd] , [ɔːr] [dɪ'lɪvərd] , [ɔːr] [derd] [tuː; tə][saɪn] ,

| They | never | personally | signed | , | sealed | , | acknowledged | , | or | delivered | , | or | dared | to | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 亲自 | 签名 | , | 密封 | , | 已确认 | , | 或者 | 发表 | , | 或者 | 敢于 | 到 | 符号 | , |

[siːl] ,

| seal | , |
|---|---|
| 海豹 | , |

他们从未亲自签署、盖章、确认或交付，也不敢签署、盖章。

[ək'nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [dɪ'lɪvər] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

| acknowledge | , | or | deliver | , | the | instrument | which | they | imposed | upon | the | country | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | , | 或者 | 递送 | , | 这 | 乐器 | 哪个 | 他们 | 强加 | 之上 | 这 | 国家 | 作为 |

[lɔː] .

| law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

承认或交付他们强加给该国的法律文书。

[ðeɪ] ['nevər] , [ɪn] ['eni]['oʊpən][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['mænər] , [baʊnd] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'beɪ]

| They | never | , | in | any | open | and | authentic | manner | , | bound | even | themselves | to | obey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | , | 在 | 任何 | 打开 | 和 | 真正的 | 方式 | , | 边界 | 甚至 | 他们自己 | 到 | 服从 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他们从未以任何公开、真诚的方式约束自己遵守它，甚至连他们自己也从未如此。

[ɔːr] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld]

| or | made | themselves | personally | responsible | for | the | acts | of | their | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制成 | 他们自己 | 亲自 | 负责任的 | 为了 | 这 | 行为 | 的 | 他们的 | 所以 | - | 称为 |

['eɪdʒənts]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

| agents | under | it | . |
|---|---|---|---|
| 代理人 | 在下面 | 它 | . |

或者让自己对所谓代理人的行为承担个人责任。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɔː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən]

| They | had | no | natural | right | to | impose | it | , | as | law | , | upon | a | single | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 自然的 | 正确的 | 到 | 强加 | 它 | , | 作为 | 法律 | , | 之上 | 一个 | 单身的 | 人类 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

他们没有天生的权利将它作为法律强加于任何一个人身上。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

| The | whole | proceeding | was | a | pure | usurpation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 进行中 | 曾是 | 一个 | 纯的 | 篡位 | . |

整个过程完全是一场篡夺。

[ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] [frɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| In | practice | , | the | Constitution | has | been | an | utter | fraud | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 实践 | , | 这 | 宪法 | 有 | 到过 | 一个 | 说出 | 欺诈罪 | 从 | 这 | 开始 | . |

实际上，宪法从一开始就是一个彻头彻尾的骗局。

[prə'fesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ɔ:'deɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] " [baɪ] [ - ]
**Professing to have been " ordained and established " by [ 67 ]**
声称 到 有 到过 " 受戒 和 已确立的 " 经过 [ - ]

声称由[67]"任命和设立"

" [wi:; wi] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]
**" we , the people of the United States , " it has never been submitted to**
" 我们 , 这 人们 的 这 团结的 各州 , " 它 有 绝不 到过 提交 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

"我们，美国人民，"它从未向他们屈服过。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɑ:lənteri] [ək'septəns] [ɔ:r][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**as individuals , for their voluntary acceptance or rejection .**
作为 个人 , 为了 他们的 自愿 验收 或者 拒绝 .

作为个体，他们自愿接受或拒绝。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][saɪn] , [si:l] , [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] ,
**They have never been asked to sign , seal , acknowledge , or deliver it ,**
他们 有 绝不 到过 问 到 符号 , 海豹 , 承认 , 或者 递送 它 ,

他们从未被要求签字、盖章、确认或交付该文件。

[æz; əz][ðer; ðər] [fri:] [ækt][ænd; ənd] [di:d] .
**as their free act and deed .**
作为 他们的 自由的 行为 和 契据 .

这是他们自由意志和行为。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [saɪnd] , [si:ld] , [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ɔ:r] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['prɑ:mɪst] ,
**They have never signed , sealed , acknowledged , or delivered it , or promised ,**
他们 有 绝不 签名 , 密封 , 已确认 , 或者 发表 它 , 或者 承诺 ,

他们从未签署、盖章、确认或交付过该文件，也从未做出过任何承诺。

[ɔ:r][leɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [tu:; tə][ə'beɪ][ˌaɪ 'ti:] .
**or laid themselves under any kind of obligation , to obey it .**
或者 铺设 他们自己 在下面 任何 种类 的 义务 , 到 服从 它 .

或者让自己承担某种义务，去遵守它。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [ri:d] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ;
**Very few of them have ever read , or even seen it ;**
非常 很少 的 他们 有 曾经 读 , 或者 甚至 已见 它 ;

他们当中很少有人读过，甚至看过；

[ɔ:r]['evər] [wɪl] [ri:d] [ɔ:r] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
**or ever will read or see it .**
或者 曾经 将要 读 或者 看 它 .

或者说，他们永远不会读到或看到它。

[ʌv; əv][ɪts]['li:g(ə)l] ['mi:nɪŋ] ( [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ) [ðeɪ] ['ri:əli] [noʊ]
**Of its legal meaning ( if it can be said to have any ) they really know**
的 它是 合法的 意义 ( 如果 它 能 是 说 到 有 任何 ) 他们 真的 知道
['nʌθɪŋ] ;
**nothing ;**
没有什么 ;

对于它的法律含义（如果可以这么说的话），他们真的一无所知；

[ænd; ənd]['nevər][dɪd] , [nɔ:r]['evər] [wɪl] , [noʊ] ['eniθɪŋ] .
**and never did , nor ever will , know anything .**
和 绝不 做过 , 也不 曾经 将要 , 知道 任何事物 .

他过去不知道，将来也不会知道任何事情。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
**Why** **is** **it** **,** **Sir** **,** **that** **such** **an** **instrument** **as** **the** **Constitution** **,** **for** **which**
为什么 是 它 , 先生 , 那 这样的 一个 乐器 作为 这 宪法 , 为了 哪个
['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
**nobody** **has** **been** **responsible** **,**
无人 有 到过 负责任的 ,

先生，为什么像宪法这样一份无人负责制定的文件，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] ['pɝːsənz][hæv; həv]['evər] [noʊn] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə]
**and** **of** **which** **few** **persons** **have** **ever** **known** **anything** **,** **has** **been** **suffered** **to**
和 的 哪个 很少 人 有 曾经 已知 任何事物 , 有 到过 遭受 到
[stænd] ,
**stand** **,**
站立 ,

而鲜有人知晓的，却被允许一直存在下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['naɪnti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd]
**for** **the** **last** **ninety** **years** **,** **and** **to** **be** **used** **for** **such** **audacious** **and**
为了 这 最后的 九十 年 , 和 到 是 用过的 为了 这样的 大胆的 和
['krɪmɪn(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ?
**criminal** **purposes** **?**
刑事 目的 ?

过去九十年间，它竟然被用于如此大胆的犯罪目的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi]
**It** **is** **solely** **because** **it** **has** **been** **sustained** **by** **the** **same** **kind** **of** **conspiracy**
它 是 仅 因为 它 有 到过 持续 经过 这 相同的 种类 的 阴谋
[æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;
**as** **that** **by** **which** **it** **was** **established** **;**
作为 那 经过 哪个 它 曾是 已确立的 ;

完全是因为它一直以来都受到与建立它时相同的阴谋的维系;

[ðæt] [ɪz] ,
**that** **is** **,**
那 是 ,

那是，

[baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]
**by** **the** **wealth** **and** **the** **power** **of** **those** **few** **who** **were** **to** **profit** **by** **the**
经过 这 财富 和 这 力量 的 那些 很少 WHO 是 到 利润 经过 这
['ɑːrbɪtreri] [dəˈmɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['ʌðər] .
**arbitrary** **dominion** **it** **was** **assumed** **to** **give** **them** **over** **others** **.**
随意的 统治权 它 曾是 假定 到 给 他们 超过 其他的 .

少数人凭借财富和权力，凭借这种任意统治权，从中获利，凌驾于他人之上。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ,
**While** **the** **poor** **,** **the** **weak** **,** **and** **the** **ignorant** **,** **who** **were** **to** **be** **cheated** **,**
尽管 这 贫穷的 , 这 虚弱的 , 和 这 无知 , WHO 是 到 是 作弊 ,

而那些贫穷、弱势和无知的人，他们注定要被欺骗，

['plʌndəd] , [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
**plundered** **,** **and** **enslaved** **by** **it** **,** **have** **been** **told** **,** **and** **some** **of**
掠夺 , 和 奴隶 经过 它 , 有 到过 讲述 , 和 一些 的
[ðem; ðəm] ['daʊtləs] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**them** **doubtless** **made** **to** **believe** **,**
他们 毫无疑问 制成 到 相信 ,

那些被掠夺和奴役的人被告知，而且无疑有些人被蒙蔽了双眼，相信了这些说法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪnstrəmənt] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
**that** **it** **is** **a** **sacred** **instrument** **,** **designed** **for** **the** **preservation** **of** **their** **rights** **.**
那 它 是 一个 神圣 乐器 , 设计 为了 这 保存 的 他们的 权利 .

它是神圣的工具，旨在维护他们的权利。

[ðiːz] ['tʃiːtɪd] , ['plʌndəd] , [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪf]
**These cheated , plundered , and enslaved persons have been made to feel , if**
这些 作弊 , 掠夺 , 和 奴隶 人 有 到过 制成 到 感觉 , 如果
[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**not to believe ,**
不是 到 相信 ,

这些被欺骗、被掠夺、被奴役的人们，即使不完全相信，也至少感受到了：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,
**that the Constitution had such miraculous power ,**
那 这 宪法 有 这样的 神奇 力量 ,

宪法拥有如此神奇的力量，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] ( [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][plʊ'rælətɪ] ) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [ə'dʌlts]
**that it could authorize the majority ( or even a plurality ) of the male adults**
那 它 可以 授权 这 多数 ( 或者 甚至 一个 复数 ) 的 这 男性 成年人
,
**,**
,

它能够授权大多数（甚至多数）成年男性，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ['nʌmbərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [seɪ] , [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn]
**for the time being — a majority numbering at this time , say , five millions in**
为了 这 时间 存在 — 一个 多数 编号 在 这 时间 , 说 , 五 百万 在
[ɔːl] — [tuː; tə]['eksərsaɪz] ,
**all — to exercise ,**
全部 — 到 锻炼 ,

就目前而言——比如说，总人数达到五百万的大多数人——行使权力，

[θruː] [ðer; ðər]['eɪdʒənts] , ['siːkrətlɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]
**through their agents , secretly appointed , an arbitrary and irresponsible**
通过 他们的 代理人 , 偷偷 任命 , 一个 随意的 和 不负责任
[də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['prɑːpərtiz] ,
**dominion over the properties ,**
统治权 超过 这 特性 ,

他们通过秘密任命的代理人，对这些财产实行任意且不负责任的统治。

['lɪbətiz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɪfti] ['mɪljənz] ;
**liberties , and lives of the whole fifty millions ;**
自由 , 和 生活 的 这 所有的 五十 百万 ;

五千万人的自由和生命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['fɪfti] ['mɪljənz] [hæv; həv][noʊ] ['raɪtf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][səb'mɪt] [ɔːl]
**and that these fifty millions have no rightful alternative but to submit all**
和 那 这些 五十 百万 有 不 正当的 选择 但 到 提交 全部
[ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən] ,
**their rights to this arbitrary dominion ,**
他们的 权利 到 这 随意的 统治权 ,

这五千万人别无选择，只能将所有权利屈服于这种专制统治之下。

[ɔːr] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] , [ɪm'prɪznmənt] , [ɔːr] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] ['siːkrətlɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
**or suffer such confiscation , imprisonment , or death as this secretly appointed ,**
或者 遭受 这样的 没收 , 监禁 , 或者 死亡 作为 这 偷偷 任命 ,
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][kə'bɑːl] ,
**irresponsible cabal ,**
不负责任 阴谋 ,

否则将遭受没收财产、监禁甚至死刑，就像这个秘密任命的、不负责任的阴谋集团一样。

[ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns]

| of | so | - | called | legislators | , | should | see | fit | to | resort | to | for | the | maintenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | - | 称为 | 立法者 | , | 应该 | 看 | 合身 | 到 | 采取 | 到 | 为了 | 这 | 维护 |

[ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

| of | its | power | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 力量 | . |

所谓的立法者，为了维护其权力，应该认为有必要诉诸其他手段。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] , [æt; ət]

| As | might | have | been | expected | , | and | as | was | , | to | a | large | degree | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | , | 和 | 作为 | 曾是 | , | 到 | 一个 | 大的 | 程度 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

正如预期的那样，而且在很大程度上也确实如此，

[ɪn'tendɪd] , [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [æm'bɪʃəs] ,

| intended | , | this | Constitution | has | been | used | from | the | beginning | by | ambitious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | , | 这 | 宪法 | 有 | 到过 | 用过的 | 从 | 这 | 开始 | 经过 | 雄心勃勃 | , |

[rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [men] ,

| rapacious | , | and | unprincipled | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | , | 和 | 毫无原则的 | 男人 | , |

这部宪法本意并非如此，它从一开始就被野心勃勃、贪婪无耻、毫无原则的人所利用。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪn'teɪn] , [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

| to | enable | them | to | maintain | , | at | the | point | of | the | bayonet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 维持 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 刺刀 | , |

为了使他们能够在刺刀的威胁下保持.....

[æn; ən]['ɑːrbɪtreri][ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][də'mɪnjən]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪgnərənt]

| an | arbitrary | and | irresponsible | dominion | over | those | who | were | too | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 随意的 | 和 | 不负责任 | 统治权 | 超过 | 那些 | WHO | 是 | 也 | 无知 |

[ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs]

| and | too | weak | to | protect | themselves | against | the | conspirators | who | had | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 虚弱的 | 到 | 保护 | 他们自己 | 反对 | 这 | 阴谋者 | WHO | 有 | 因此 |

[kəm'baɪnd][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

| combined | to | deceive | , |
|---|---|---|---|
| 合并 | 到 | 欺骗 | , |

对那些无知且软弱无力保护自己免受阴谋者侵害的人们实行专断且不负责任的统治，这些阴谋者合谋欺骗了他们。

['plʌndər] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] . [ - ]

| plunder | , | and | enslave | them | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | , | 和 | 奴役 | 他们 | . | [ | - | ] |

掠夺并奴役他们。[68]

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][ə'veɪl][tuː; tə]

| Do | you | really | think | , | Sir | , | that | such | a | constitution | as | this | can | avail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 思考 | , | 先生 | , | 那 | 这样的 | 一个 | 宪法 | 作为 | 这 | 能 | 可用 | 到 |

['dʒʌstɪfaɪ] [ðoʊz] [huː] ,

| justify | those | who | , |
|---|---|---|---|
| 证明合法 | 那些 | WHO | , |

先生，您真的认为这样一部宪法能够为那些人辩护吗?

[laɪk] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| like | yourself | , | are | engaged | in | enforcing | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你自己 | , | 是 | 已订婚的 | 在 | 强制执行 | 它 | ? |

像您一样，也参与到执行工作中来吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pleɪn] , ['ræðər] , [ðæt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi] ,

| Is | it | not | plain | , | rather | , | that | the | members | of | Congress | , | as | a | legislative | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 清楚的 | , | 相当 | , | 那 | 这 | 成员 | 的 | 国会 | , | 作为 | 一个 | 立法 | 身体 | , |

难道不是很明显吗，国会议员作为一个立法机构，

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ɑːr; ər] , [ɪn][ri'æləti] , [ə; eɪ] [mɪr] [kə'bɑːl][ʌv; əv]

| whether | they | are | conscious | of | it | or | not | , | are | , | in | reality | , | a | mere | cabal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 有意识的 | 的 | 它 | 或者 | 不是 | , | 是 | , | 在 | 现实 | , | 一个 | 仅仅 | 阴谋 | 的 |

['swɪndlɚz] ,

| swindlers | , |
|---|---|
| 骗子 | , |

无论他们是否意识到，实际上他们不过是一伙骗子。

[juː'sɜːrpərz] , ['taɪərənts][ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] ?

| usurpers | , | tyrants | and | robbers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 篡位者 | , | 暴君 | 和 | 强盗 | ? |

篡位者、暴君和强盗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stuː'pendəs] ['blɔkˌhedz] ,

| Is | it | not | plain | that | they | are | stupendous | blockheads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 清楚的 | 那 | 他们 | 是 | 惊人的 | 笨蛋 | , |

难道他们还不是十足的蠢货吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'bɑːl] ?

| if | they | imagine | that | they | are | anything | else | than | such | a | cabal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想象 | 那 | 他们 | 是 | 任何事物 | 别的 | 比 | 这样的 | 一个 | 阴谋 | ? |

如果他们以为自己不是这样一个阴谋集团呢?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [lɔːz] [ɪm'poʊz][ðə; ði] [liːst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn] ['enibɑːdi] ?

| or | that | their | so | - | called | laws | impose | the | least | obligation | upon | anybody | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们的 | 所以 | - | 称为 | 法律 | 强加 | 这 | 至少 | 义务 | 之上 | 任何人 | ? |

或者说，他们所谓的法律对任何人都没有施加任何义务?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

| If | you | have | never | before | looked | at | this | matter | in | this | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 绝不 | 前 | 看起来 | 在 | 这 | 事情 | 在 | 这 | 光 | , |

如果你以前从未从这个角度看待过这个问题，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

| I | ask | you | to | do | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你 | 到 | 做 | 所以 | 现在 | . |

我要求你现在就这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['kændɪdli] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l]

| And | in | the | hope | to | aid | you | in | doing | so | candidly | , | and | to | some | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 希望 | 到 | 援助 | 你 | 在 | 正在做 | 所以 | 坦率地说 | , | 和 | 到 | 一些 | 有用 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

为了帮助您坦诚地、并达到某种有益的目的，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][meɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] :

| I | take | the | liberty | to | mail | for | you | a | pamphlet | entitled | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 邮件 | 为了 | 你 | 一个 | 小册子 | 标题 | : |

我冒昧地为您邮寄一份题为《》的小册子:

" ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ; [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , ['nætʃ(ə)rəl]

| " | NATURAL | LAW | ; | OR | THE | SCIENCE | OF | JUSTICE | ; | a | Treatise | on | Natural | Law | , | Natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然的 | 法律 | ; | 或者 | 这 | 科学 | 的 | 正义 | ; | 一个 | 论文 | 在 | 自然的 | 法律 | , | 自然的 |

['dʒʌstɪs] ,

| Justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

《自然法；或正义的科学；论自然法、自然正义》

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] , ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][sə'saɪəti] ; ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

| Natural | Rights | , | Natural | Liberty | , | and | Natural | Society | ; | Showing | That | All | Legislation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 权利 | , | 自然的 | 自由 | , | 和 | 自然的 | 社会 | ; | 显示 | 那 | 全部 | 立法 |

自然权利、自然自由和自然社会；表明所有立法

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] , [ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] .

| **Whatsoever** | **Is** | **an** | **Absurdity** | **,** | **a** | **Usurpation** | **,** | **and** | **a** | **Crime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 一个 | 荒谬 | , | 一个 | 篡位 | , | 和 | 一个 | 犯罪 | . |

任何事都是荒谬的、篡夺的、犯罪的。

[pɑːrt][aɪ] .

| **Part** | **I** | **.** |
|---|---|---|
| 部分 | 我 | . |

第一部分。

" [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] , [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

| **"** | **In** | **this** | **pamphlet** | **,** | **I** | **have** | **endeavored** | **to** | **controvert** | **distinctly** | **the** | **proposition** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 小册子 | , | 我 | 有 | 努力 | 到 | 争议者 | 明显地 | 这 | 主张 | 那 |

, [baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['prɑːses] [wət'evər] ,

| **,** | **by** | **any** | **possible** | **process** | **whatever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 经过 | 任何 | 可能的 | 过程 | 任何 | , |

"在本手册中，我力图明确反驳以下观点，即无论通过何种可能的方法，

['eni] [mæn] , [ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,

| **any** | **man** | **,** | **or** | **body** | **of** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | , | 或者 | 身体 | 的 | 男人 | , |

任何男性，或任何男性团体

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['ʌðər] [men] , [ɔːr]

| **can** | **become** | **possessed** | **of** | **any** | **right** | **of** | **arbitrary** | **dominion** | **over** | **other** | **men** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 变得 | 拥有 | 的 | 任何 | 正确的 | 的 | 随意的 | 统治权 | 超过 | 其他 | 男人 | , | 或者 |

['ʌðər] [ menz ] ['prɑːpərti] ;

| **other** | **men's** | **property** | **;** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 男士 | 财产 | ; |

可以取得对他人或他人财产的任何任意支配权；

[ɔːr] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['eni] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔː] [wət'evər] ,

| **or** | **,** | **consequently** | **,** | **any** | **right** | **whatever** | **to** | **make** | **any** | **law** | **whatever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 最后 | , | 任何 | 正确的 | 任何 | 到 | 制作 | 任何 | 法律 | 任何 | , |

因此，任何制定任何法律的权利，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][kəm'pel] ['eni] ['ʌðər]

| **of** | **their** | **own** | **—** | **distinct** | **from** | **the** | **law** | **of** | **nature** | **—** | **and** | **compel** | **any** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | — | 清楚的 | 从 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | — | 和 | 迫使 | 任何 | 其他 |

[men] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **men** | **to** | **obey** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 服从 | 它 | . |

它们有自己的法则——与自然法则不同——并强迫任何其他人遵守它。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| **I** | **trust** | **I** | **need** | **not** | **suspect** | **you** | **,** | **as** | **a** | **legislator** | **under** | **the** | **Constitution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 需要 | 不是 | 怀疑 | 你 | , | 作为 | 一个 | 立法者 | 在下面 | 这 | 宪法 | , |

我相信我无需怀疑你，作为一名受宪法约束的立法者。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

| **and** | **claiming** | **to** | **be** | **an** | **honest** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声称 | 到 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , |

并自称是个诚实的人，

[ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] .

| **of** | **any** | **desire** | **to** | **evade** | **the** | **issue** | **presented** | **in** | **this** | **pamphlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 欲望 | 到 | 逃避 | 这 | 问题 | 呈现 | 在 | 这 | 小册子 | . |

绝无任何回避本手册所提出问题的意图。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **If** | **you** | **shall** | **see** | **fit** | **to** | **meet** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将 | 看 | 合身 | 到 | 见面 | 它 | , |

如果你认为合适的话，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] — [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈvɜːrbiɪdʒ] ,

| I | hope | you | will | excuse | me | for | suggesting | that | — | to | avoid | verbiage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 原谅 | 我 | 为了 | 建议 | 那 | — | 到 | 避免 | 措辞 | , |

我希望您能原谅我这样建议——为了避免赘述，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈdefɪnət] — [juː; jʊ] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː]

| and | everything | indefinite | — | you | give | at | least | a | single | specimen | of | a | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 不定 | — | 你 | 给 | 在 | 至少 | 一个 | 单身的 | 标本 | 的 | 一个 | 法律 |

[ðæt] [ˈiːðər] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

| that | either | heretofore | has | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何一个 | 此前 | 有 | 到过 | 制成 | , |

以及所有不确定的事项——你至少要举出一条以前制定的法律范例，

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈledʒɪsleɪtəz] [tuː; tə] [meɪk] — [ðæt] [ɪz] ,

| or | that | you | conceive | it | possible | for | legislators | to | make | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 你 | 构想 | 它 | 可能的 | 为了 | 立法者 | 到 | 制作 | — | 那 | 是 | , |

或者你认为立法者有可能做出的——也就是说，

[sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪs] — [ðæt] [ˈiːðər] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

| some | law | of | their | own | device | — | that | either | has | been | , | or | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 法律 | 的 | 他们的 | 自己的 | 设备 | — | 那 | 任何一个 | 有 | 到过 | , | 或者 | 将 | 是 | , |

他们自己制定的一些法律——这些法律要么已经存在，要么将会存在——

[ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [əˈblɪgətɔːri] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz]

| really | and | truly | obligatory | upon | other | persons | , | and | which | such | other | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 和 | 真的 | 强制性的 | 之上 | 其他 | 人 | , | 和 | 哪个 | 这样的 | 其他 | 人 |

[hæv; həv] [bɪn] ,

| have | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

对其他人而言，确实且真正具有约束力，而这些其他人也确实如此。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] , [ˈraɪtfəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

| or | may | be | , | rightfully | compelled | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 是 | , | 理所当然地 | 被迫 | 到 | 服从 | . |

或者，可能是依法被迫服从。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːðər] [faɪnd] [ɔːr] [dɪˈvaɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [lɔː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] ,

| If | you | can | either | find | or | devise | any | such | law | , | I | trust | you | will | make | it | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 任何一个 | 寻找 | 或者 | 设计 | 任何 | 这样的 | 法律 | , | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 制作 | 它 | 已知 | , |

如果你能找到或制定出这样的法律，我相信你会把它公之于众。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,

| that | it | may | be | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 检查 | , |

以便进行审查，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [biː; bi] [ˈferli] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [maɪnd] .

| and | the | question | of | its | obligation | be | fairly | settled | in | the | popular | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | 的 | 它是 | 义务 | 是 | 相当 | 定居 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 头脑 | . |

并且其义务问题已在民众心中得到较为明确的解决。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði]

| But | if | it | should | happen | that | you | can | neither | find | such | a | law | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 应该 | 发生 | 那 | 你 | 能 | 两者都不 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 法律 | 在 | 这 |

[ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈstætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| existing | statute | books | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 法令 | 图书 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

但如果碰巧你在美国现行的法律条文中都找不到这样的法律，

[nɔːr] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

| **nor** | **,** | **in** | **your** | **own** | **mind** | **,** | **conceive** | **of** | **such** | **a** | **law** | **as** | **possible** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 在 | 你的 | 自己的 | 头脑 | , | 构想 | 的 | 这样的 | 一个 | 法律 | 作为 | 可能的 | 在下面 | 这 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [aɪ] [ - ]

| **Constitution** | **,** | **I** | **[** | **69** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | , | 我 | [ | - | ] |

也不认为宪法允许制定这样的法律，[69]

[gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **give** | **you** | **leave** | **to** | **find** | **it** | **,** | **if** | **that** | **be** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 离开 | 到 | 寻找 | 它 | , | 如果 | 那 | 是 | 可能的 | , |

如果可能的话，允许你去找找看。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr]['stætʃuːt] [bʊk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,

| **in** | **the** | **constitution** | **or** | **statute** | **book** | **of** | **any** | **other** | **people** | **that** | **now** | **exist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宪法 | 或者 | 法令 | 书 | 的 | 任何 | 其他 | 人们 | 那 | 现在 | 存在 | , |

在任何其他现存民族的宪法或法规中，

[ɔːr]['evər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **or** | **ever** | **have** | **existed** | **,** | **on** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾经 | 有 | 存在 | , | 在 | 这 | 地球 | . |

或者说，它们从未在地球上存在过。

[ɪf] , ['faɪnəli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] , ['eniwer] ,

| **If** | **,** | **finally** | **,** | **you** | **shall** | **find** | **no** | **such** | **law** | **,** | **anywhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 最后 | , | 你 | 将 | 寻找 | 不 | 这样的 | 法律 | , | 任何地方 | , |

如果最终你找不到任何这样的法律，

[nɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [lɔː] [jɔːr'self] ,

| **nor** | **be** | **able** | **to** | **conceive** | **of** | **any** | **such** | **law** | **yourself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 有能力的 | 到 | 构想 | 的 | 任何 | 这样的 | 法律 | 你自己 | , |

自己也无法设想出任何这样的法律，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪm'perətɪv] ['duːti][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]

| **I** | **take** | **the** | **liberty** | **to** | **suggest** | **that** | **it** | **is** | **your** | **imperative** | **duty** | **to** | **submit** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 建议 | 那 | 它 | 是 | 你的 | 至关重要的 | 责任 | 到 | 提交 | 这 |

['kwestʃən] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃɪeɪt]['ledʒɪsleɪtəz] ;

| **question** | **to** | **your** | **associate** | **legislators** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 到 | 你的 | 联系 | 立法者 | ; |

我冒昧地建议，您有责任将此问题提交给您的同事议员；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| **and** | **,** | **if** | **they** | **can** | **give** | **no** | **light** | **on** | **the** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 他们 | 能 | 给 | 不 | 光 | 在 | 这 | 主题 | , |

如果他们无法就此问题提供任何线索，

[ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| **that** | **you** | **call** | **upon** | **them** | **to** | **burn** | **all** | **the** | **existing** | **statute** | **books** | **of** | **the** | **United** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 称呼 | 之上 | 他们 | 到 | 烧伤 | 全部 | 这 | 现存的 | 法令 | 图书 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| **States** | **,** |
|---|---|
| 各州 | , |

你呼吁他们焚毁美国所有现存的法律书籍，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['oʊnli]

| and | then | to | go | home | and | content | themselves | with | the | exercise | of | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 去 | 家 | 和 | 内容 | 他们自己 | 和 | 这 | 锻炼 | 的 | 仅有的 |

[sʌtʃ] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [æz; əz]['neɪtʃər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

| such | rights | and | powers | as | nature | has | given | to | them | in | common | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 权利 | 和 | 权力 | 作为 | 自然 | 有 | 给定 | 到 | 他们 | 在 | 常见的 | 和 |

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| the | rest | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 人类 | . |

然后他们回到家乡，满足于行使自然赋予他们与全人类共同享有的权利和权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神